

FR 2-4 / 23-26

EN 5-7/ 23-26

DE 8-10/ 23-26

ES 11-13/ 23-26

RU 14-16/ 23-26

NL 17-19/ 23-26

IT 20-22/ 23-26

GYSPACK 750

Настоящая инструкция содержит информацию по работе вашего аппарата и по мерам предосторожности для вашей безопасности. Внимательно прочтите ее перед первым использованием и сохраните ее, чтобы при надобности перечитать.

ОПИСАНИЕ

Это автономное пусковое устройство предназначено для запуска автомобилей, оснащенных 12-вольтовой АКБ свинцовой, с жидким или гелевым электролитом. Он работает благодаря встроенной АКБ 12В емкостью 28Ач.

ЗАРЯДКА ВНУТРЕННЕГО АККУМУЛЯТОРА

ВНИМАНИЕ!

Перед любым перемещением аппарата поставьте переключатель в положение OFF.

Поставьте аппарат заряжаться сразу после его покупки и после каждого использования с помощью внешнего зарядного устройства.

Не используйте никакого другого внешнего ЗУ, кроме того, который поставляется вместе с аппаратом.

Этот аппарат поставляется с внешним зарядным устройством с двойной изоляцией, оснащенный системой floating, которая поддерживает встроенную АКБ заряженной на 100% и без надзора. Таким образом, для поддержания уровня зарядки ее остановка и возобновление происходят автоматически и пусковое устройство может оставаться постоянно подключенным к сети.

Чтобы его зарядить :

- Во время зарядки поставьте аппарат в вертикальное положение во избежание риска утечки кислоты и разрушения внутренней АКБ.
- Подключите зарядное устройство к сети 230В. Светодиод блока загорается зеленым цветом, а светодиод прикуривателя загорается красным. Вставьте прикуриватель в гнездо сбоку аппарата.
- Светодиод блока загорается красным, когда прикуриватель правильно подсоединен. Пошел процесс зарядки.
- Аппарат заряжен, когда этот светодиод снова загорается зеленым.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ОТКЛЮЧЕНИЕ

ВНИМАНИЕ! Прежде чем подключать аккумулятор убедитесь, что аппарат не подключен к электросети и что переключатель (если он есть) находится в положении OFF (ВЫКЛ).

Проверьте также полярность вашей АКБ.

Внимание : кабели не должны быть заземлены или контактировать с нагревающимися или режущими поверхностями.

Запуск и зарядка АКБ, установленной на автомобиле :

В случае если отрицательный полюс АКБ подключен к шасси

- Подключите красный зажим к полюсу + АКБ.
- Подключите черный зажим на шасси автомобиля таким образом, чтобы он был как можно дальше от топливных трубопроводов и от АКБ.
- После использования, поставьте переключатель (если он имеется) в положение OFF, отключите сначала ЗУ от сети, затем отсоедините черный зажим и, наконец, красный зажим.

На некоторых автомобилях к шасси подсоединен положительный полюс АКБ. В этом случае :

- Подключите черный зажим к отрицательному полюсу АКБ.
- Подключите красный зажим к шасси автомобиля таким образом, чтобы он находился как можно дальше от топливных трубопроводов и от АКБ.
- После использования поставьте переключатель (если он есть) в положение OFF, отключите сначала ЗУ от сети, затем отсоедините красный зажим и, наконец, черный зажим.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ПУСКА

Меры предосторожности

- Не отсоединяйте АКБ от автомобиля. Подключение АКБ может вызвать потерю данных и в некоторых случаях невозможность завести двигатель.

Запуск

- Как только вы подключили бустер к АКБ, следуя указаниям (см. параграф о подключении и отключении), поставьте переключатель на ON.

- Сядьте за руль автомобиля. Поворачивая ключ, вы активируете функцию запуска. Если двигатель не заводится, то подождите 3 минуты перед следующей попыткой запуска. За это время напряжение аккумуляторов увеличится и внутренние элементы аппарата остынут. Если вы не выдержите эту паузу и/или если попытка запуска слишком продолжительная, то есть риск потерять мощность и снизить свои шансы запустить двигатель при следующих попытках. Каждая попытка запуска не должна длиться более 6 секунд.
- Nb : Автомобиль, который не заводится, может иметь иную проблему, нежели АКБ в плохом состоянии : альтернатор, свечи накаливания...
- После использования следуйте указаниям по отключению.

Для правильной работы аппарата и чтобы сохранить срок службы внутренней АКБ, совершенно необходимо перезаряжать аппарат после каждого использования.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАК ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ 12В DC

Этот аппарат может служить источником питания 12В DC для электроприборов таких, как радиоприемник, вентилятор, электроинструмент, камера...

- Поставьте переключатель на OFF
- Вставьте кабель прикуривателя электроприбора в гнездо (кабель не поставляется).
- Поставьте переключатель в положение ON.

Выход защищен термовыключателем 20А.

ТЕСТЕР АКБ

Этот аппарат имеет встроенный тестер для АКБ для отображения состояния заряда внутренней АКБ. Используйте переключатель теста (6), расположенный на панели управления. Результат отобразится на экране : если значение от 0 до 12, то АКБ в критическом состоянии. Свыше 12,5В АКБ в хорошем состоянии заряженности.

ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОСВЕЩЕНИЕ

Этот аппарат имеет фонарик, состоящий из 7 светодиодов повышенной яркости. Она зажигается нажатием на кнопку «LIGHT», расположенную поблизости.

ЗАЩИТЫ

Этот аппарат разработан с максимальным количеством защит :

- Переключатель ON/OFF, защищающий против перенапряжения при подключении.
- Звуковой сигнал предупреждает об инверсии полярности в случае ошибки подключения.
- Пусковое устройство имеет медные кабели 2 x 1.30м, \varnothing 25мм² с изолированными зажимами 600 А.
- Этот аппарат оснащен 2 плавкими предохранителями 200А, расположенными на корпусе и защищенными прозрачной крышкой. Их можно заменить, сняв защитную крышку. Запасные плавкие предохранители расположены сзади аппарата.

СОВЕТЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !** Взрывчатый газ. Избегайте пламени и искр. Во время зарядки АКБ должна находиться в хорошо проветриваемом месте.
- Берегите аппарат от дождя и влаги
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.
- Ни в коем случае этот аппарат не должен быть использован для зарядки батареек или непerezаряжаемых АКБ.
- В обязательном порядке соблюдайте указанный порядок подключения.
- Этот аппарат подлежит утилизации. Не выбрасывать в домашний мусоросборник.
- Этот аппарат не предусмотрен для пользования людьми (включая детей), чьи физические, сенсорные или умственные способности ограничены, или людьми без опыта или знаний, кроме случаев, когда присутствует ответственное лицо, которое их проинструктировало касательно использования данного аппарата и которое контролирует процесс.
- Не открывайте аппарат. Любое изменение, произведенное лицом, не являющимся специалистом компании производителя, повлечет за собой отмену гарантии.
- Проверьте, что напряжение в сети соответствует тому, что указано на щитке зарядного устройства.
- Никогда не закорачивайте зажимы, когда переключатель в положении ON.

НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ, УСТРАНЕНИЕ

Неисправности	Причины	Устранение
Аппарат издает звуковой сигнал и горит красный светодиод.	Аппарат определил инверсию полярности.	Проверьте полярность АКБ.
Мигает красный светодиод бустера.	В какой-то момент напряжение АКБ опустилось ниже 12,5В вследствие запуска или сильного электропотребления.	Поставьте аппарат заряжаться. Красный светодиод мигает минимум 15 минут перед тем, как выключиться.
В момент контакта зажимов и АКБ начинается искрение.	Переключатель стоит на 12В.	Поставьте переключатель на OFF перед тем, как подключать зажимы к АКБ.
	Инверсия полярности.	Проверьте полярность АКБ.
Аппарат не может запустить двигатель. Мигает красный светодиод.	АКБ аппарата разряжена.	Поставьте аппарат заряжаться, дождитесь окончания зарядки и попробуйте снова.
	Были совершены несколько попыток запуска без перерывов.	Выдерживайте 3-минутную паузу перед следующей попыткой запуска. Каждый запуск не должен превышать 6 секунд.
Аппарат не может запустить двигатель. Красный светодиод выключен.	Напряжение встроенной АКБ очень низкое. Вероятно, она повреждена.	Поставьте аппарат на подзарядку, чтобы попытаться восстановить АКБ.
	Расплавился плавкий предохранитель.	Проверьте и замените плавкий предохранитель.

АКБ НЕ ПОКРЫВАЕТСЯ ГАРАНТИЕЙ

АКБ - это токоведущие детали. Срок их службы зависит от техобслуживания. После каждого использования это пусковое устройство необходимо заряжать встроенные АКБ. Хранение при высоких температурах значительно снижает заряженность АКБ. В случае длительного неиспользования, настоятельно советуется зарядить АКБ перед использованием. Как правило, мы советуем оставлять этот аппарат постоянно подключенным к сети для поддержания АКБ на высоком уровне зарядки.

Этот аппарат оснащен высококачественной АКБ, которая в случае несоблюдения правил техобслуживания, может со временем выйти из строя бесповоротно.

По этой причине дорогостоящие АКБ аппаратов GYSPACK 750 не покрываются гарантией.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La société GYS atteste que le chargeur utilisé dans l'appareil :

GYSPACK 750 est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 2006/95/CE - 12/12/2006
- Directive CEM : 2004/108/CE - 15/12/2004

Il est pour cela conforme aux normes harmonisées :

- **EN 60335-1, EN 60335-2-29**
- **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3**

Date de marquage CE : 2015

DECLARATION OF CONFORMITY

GYS confirms that the charger integrated in this product: GYSPACK 750

Is manufactured in conformance with the following European directive:

- Low Voltage Directive : 2006/95/EC of 12/12/06.
- Electromagnetic Compatibility Directive : 2004/108/EC of 15/12/2004.

It is conform to the following standards:

- **EN 60335-1, EN 60335-2-29**
- **EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Date of CE Mark: 2015

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

GYS bestätigt, dass das Startgerät **GYSPACK 750** richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen hergestellt wurde:

- Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE - 12/12/06
- EMV- Richtlinie: 2004/108/CE - 15/12/04

Dieses Gerät stimmt daher mit den folgenden harmonisierenden Normen überein:

- **EN 60335-1, EN 60335-2-29**
- **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3**

CE Kennzeichnung: 2015

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La empresa GYS atesta que el cargador utilizado en el aparato:

GYSPACK 750

es fabricado en conformidad con las exigencias de las normas directivas europeas siguientes :

- Directiva Baja Tensión : 2006/95/CE - 12/12/2006
- Directiva CEM : 2004/108/CE - 15/12/2004

Para estas razones, es en conformidad con las normas armonizadas:

- **EN 60335-1, EN 60335-2-29**
- **EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Fecha de marcado CE: 2015.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания GYS подтверждает, что зарядное устройство, используемое в аппарате:

GYSPACK 750

Произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив:

- Директива Низкого Напряжения : 2006/95/CE - 12/12/2006
- Директива СЕМ : 2004/108/CE - 15/12/2004

В связи с чем он соответствует гармонизированным нормам:

- **EN 60335-1, EN 60335-2-29**
- **EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Дата маркировки CE : 2015.

CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING

GYS verklaart dat de interne lader van het toestel:

GYSPACK 750 is vervaardigd in overeenstemming met de eisen van de volgende Europese richtlijnen:

- Lage spanning norm: 2006/95/CE - 12/12/2006
- CEM norm: 2004/108/CE - 15/12/2004

Hij naleeft daarom de volgende geharmoniseerde normen:

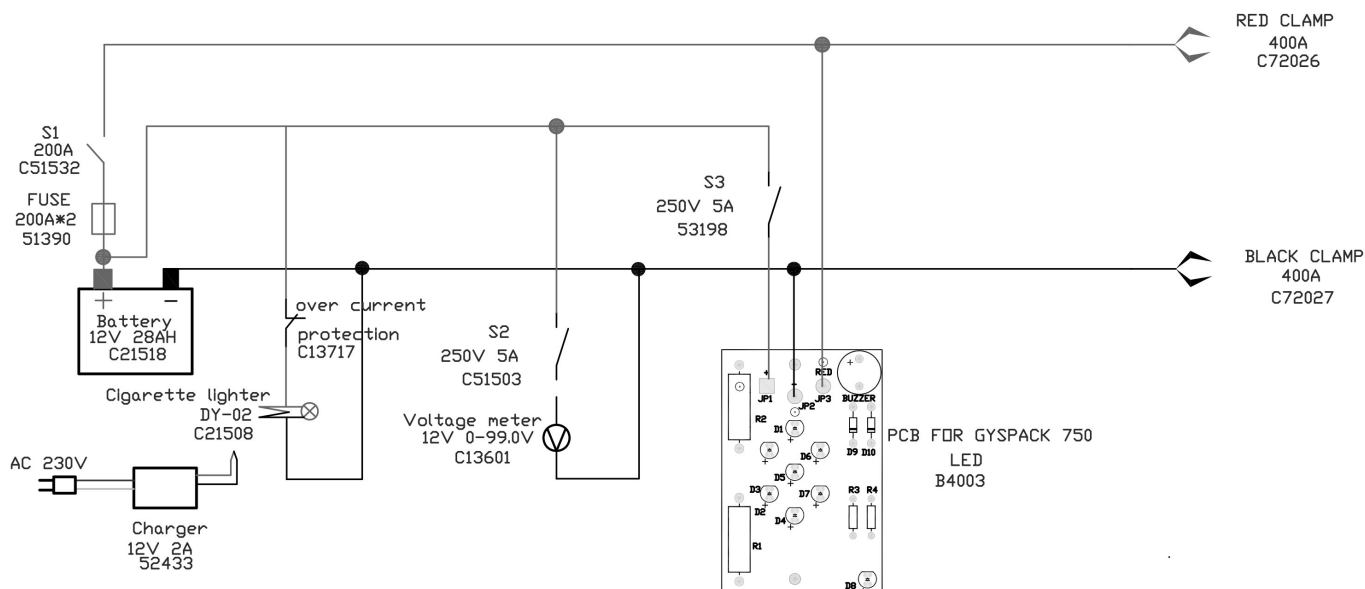
- **EN 61558-1, EN 61558-2-6**
- **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3**

De CE-markering is in 2015

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général

Nicolas Bouygues

SCHÉMA ÉLECTRIQUE / CIRCUIT DIAGRAM / SCHALTPLAN / DIAGRAMA ELECTRICO / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / SCHEMA ELETTRICO

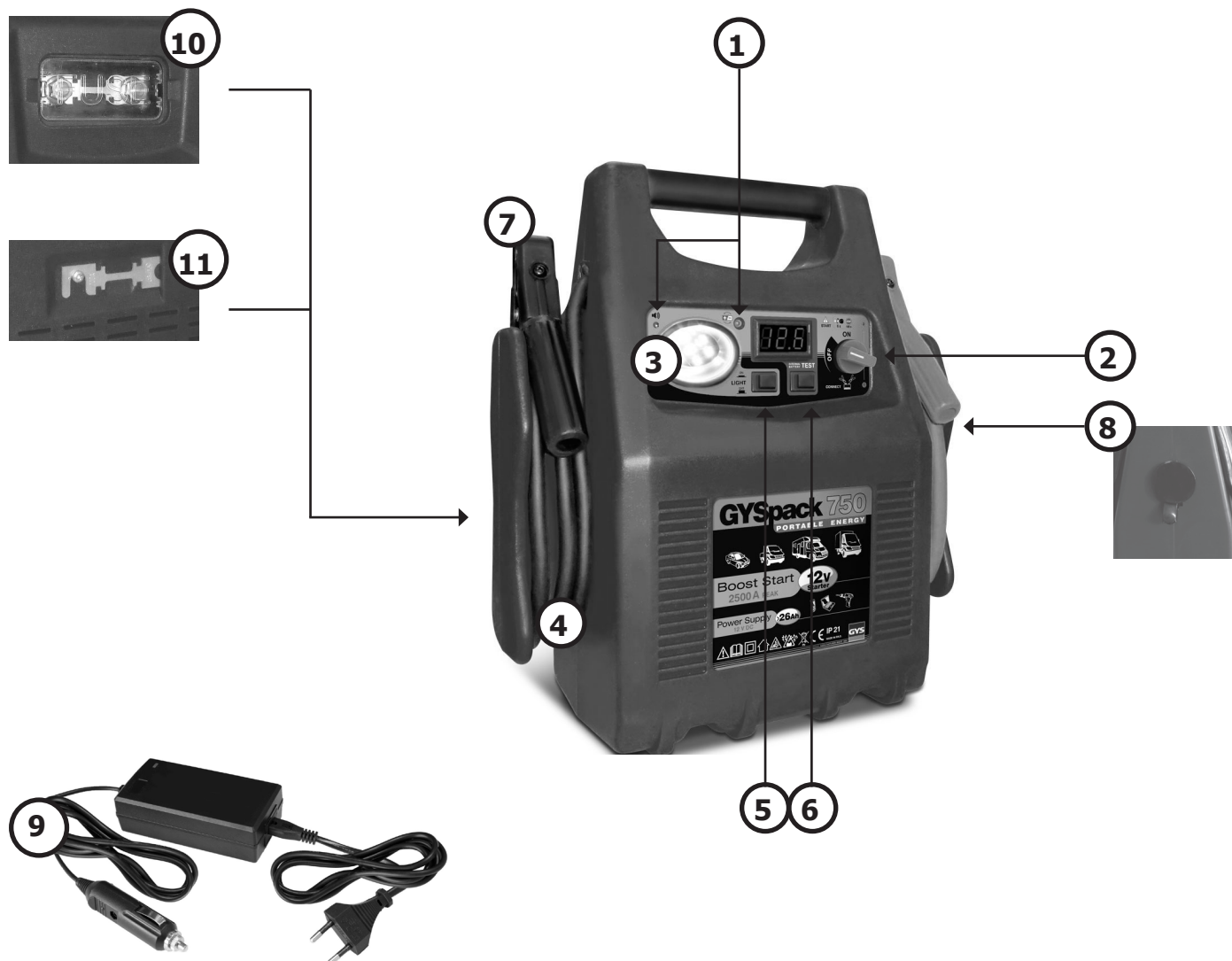


SPECIFICATION TECHNIQUES / TECHNICAL SPECIFICATION / TECHNISCHE DATEN / ESPECIFICACIONES TECNICAS / ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

Tension d'alimentation / Voltage input / Netzspannung / Tensión de alimentación/ Напряжение питания / Netspanning / Tensione di alimentazione	100V-240V 50/60Hz
Puissance nominale maximale du chargeur / Charger's maximum nominal power / maximale Nennleistung des Gerätes / Potencia nominal máxima del cargador/ Максимальная номинальная мощность зарядного устройства / Maximaal nominaal vermogen van de lader / Potenza nominale massima del caricatore	29.2 W
Tension de charge / Charging voltage / Ladespannung / Tensión de carga / Напряжение зарядки / Laadspanning / Tensione di carica	12V
Courant de charge / Charging current / Ladestrom/ Corriente de carga / Ток зарядки / Laadstroom / Corrente di carica	2A
Capacité nominale de charge / Nominal charging capacity / Nennleistung Ladung / Capacidad nominal de carga / Номинальная емкость заряда / Nominale laad capaciteit / Capacità nominale di carica	28Ah
Courbe de charge / Charging curve / Ladekurve/ Curva de carga / Кривая зарядки / Laadcurve / Curva di carica	IUoU
Température de fonctionnement / Operating temperature / Betriebstemperatur / Temperatura de funcionamiento / Рабочая температура / Werktemperatuur / Temperatura di funzionamento	-10°C / +40°C
Température de stockage / Storing temperature / Lagerungstemperatur/ Temperatura de almacenamiento/ Температура хранения / Opslagtemperatuur / Temperatura di stoccaggio	0°C / +25°C
Classe de protection / Protection rating / Schutzklasse / Clase de protección / Класс защиты / Beschermingsklasse / Classe di protezione	IP21
Poids de l'appareil (cables compris)/ Machine weight (including all cables) / Gerätegewicht (einschließlich Kabeln) / Peso de la máquina (cables incluidos) / Вес аппарата (вместе с кабелями) / Gewicht van het toestel (incl. kabels) / Peso del dispositivo (cavi compresi)	13Kg
Dimension (Lx l x H) / Dimensions (Lx l x H) / Maße (Lx B x H) / Dimensiones (Lx l x H) /Размеры (Д x Ш x В) / Afmetingen (HxLxB) / Dimensioni (Lx l x H)	33.3 x16x 37.5 cm






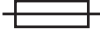



CLAVIER DE COMMANDE / CONTROL PANEL / BEDIENFELD / TABLA DE MANDOS / ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ / SPECIFICHE TECNICHE / TASTIERA DI COMMANDO

A l'arrière / behind :



1	LED et buzzer avertissant l'inversion de polarité / Warning buzzer and LED polarity reversal/ Warn-LED und Warnton bei Polaritätsfehler / LED y buzzer sonoro para la inversión de polaridad/ Светодиод и сигнал, оповещающие об инверсии полярности / LED en zoemer waarschuwing voor de polariteitsomwisseling / LED e segnale d'inversione di polarità
2	Commutateur MARCHÉ-ARRÊT / ON-OFF switch / Netzschalter ON-OFF / Conmutador ON-OFF / Переключатель ВКЛ-ВЫКЛ / AAN-UIT schakelaar / Commutatore ACCENSIONE / SPEGNIMENTO
3	Lampe d'urgence-de travail / Emergency light / Notlicht / Lámpara de urgencia de trabajo / Аварийный фонарь / Hulplicht - werklicht / Lampada d'urgenza-di lavoro
4	Câbles haute flexibilité / flexible cables / Flexible Kabel / Cables de alta flexibilidad / Гибкие кабели / Hoog buigbaar kabels / Cavi alta flessibilità
5	Commutateur lampe d'urgence / Emergency light switch / Taster für Notlicht / Conmutador de lámpara de urgencia / Переключатель аварийного фонаря / Hulplicht schakelaar / Commutatore lampada d'urgenza
6	Commutateur de test / Test switch / Testtaste / Conmutador de test / Переключатель тестирования / Test schakelaar / Commutatore di test
7	Pinces / Clamps / Anschlussklemmen / Pincas / Зажимы / Klemmen / Temperatura di funzionamento / Morsetti
8	Sortie 12 V DC avec protection contre la surcharge / 12V DC output socket with overload protection / 12V DC Anschlussbuchse mit Überspannungsschutz / Salida 12 V DC con protección contra la sobrecarga / Гнездо 12В DC с защитой от перегрузки / 12 V DC uitgang beveiliging tegen de overladen / Temperatura di stoccaggio / Uscita 12 V DC con protezione contro sovraccarica
9	Câbles adaptateur-chargeur de 230 V / 230 V adapter - charger cord / 230V Ladegerät mit Ladekabel / Cables adaptador-cargador de 230 V / Адаптор-зарядка на 230В / Kabels van de 230 V adapter-lader / Cavi adattatore-caricatore da 230 V
10	Fusibles / Fuses / Sicherung / Fusibles / Плавкие предохранители / Zekeringen / Fusibili
11	Fusibles de rechange / Spare fuses / Ersatzsicherungen / Fusibles de recambio / Сменные плавкие предохранители / Reserve zekeringen / Fusibili di ricambio

ICONES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / ICONOS / СИМВОЛЫ / ICONA

	<p>Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation / Caution ! Read the user manual / Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung / Cuidado, lea el manual de uso antes del empleo / Внимание ! Читайте инструкцию перед использованием / Attenzione! Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso</p>
	<p>Appareil conforme aux Directives Européennes / The device complies with European Directive / Gerät entspricht europäischen Richtlinien / El aparato cumple con las directivas europeas / Устройство соответствует европейским нормам / Dispositivo in conformità alle Direttive Europee</p>
<p>IP 21</p>	<p>Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau. / Protected against rain and against fingers access to dangerous parts / Geschützt gegen Regen und das Berühren gefährlicher Teile mit den Fingern. / protegido contra el acceso a partes peligrosas con el dedo, y contra las caídas verticales de gotas de agua / Аппарат защищен от доступа пальцев в опасные зоны и от вертикального падения капель воды / Aree pericolose protette per impedire il contatto con l'utente. Protetto contro cadute verticali di gocce d'acqua.</p>
	<p>Pour usage à l'intérieur seulement / For interior use only / Nur für den Gebrauch in geschlossnen Räumen geeignet / Solo para un uso en interior / Только использовать в помещении / Per uso all'interno soltanto</p>
	<p>Attention! gaz explosifs / Warning! contains explosive gas / Achtung, Gase können Explosionen verursachen. / Atención :contiene gases explosivos / Внимание: взрывоопасные газы / Attenzione! Gas esplosivi</p>
	<p>Eviter les flammes et les étincelles / Avoid flames and sparks / Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug / Evitar las llamas y las chispas / избегайте пламени и искр / Evitare fiamme e scintille.</p>
	<p>Fusible / Fuse / Sicherung / Fusible / Плавкий предохранитель - (200A) / Fusibile</p>
	<p>Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. Contient une batterie au plomb./ Separate waste collection required – Do not throw in a domestic bin. Contains a lead-acid battery./ Getrennt entsorgen. Bitte werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne, es beinhaltet eine Bleibatterie./ Este producto es objeto de una recogida selectiva – No tirar en una basura doméstica. Contiene una batería al plomo./ Аппарат подлежит специальной утилизации. Не выбрасывать в общий мусоропровод. Содержит свинцовый аккумулятор. / Questo prodotto è soggetto alla raccolta differenziata - Non buttare nei rifiuti domestici. Contiene una batteria al piombo.</p>
	<p>Courant continu / Direct current / Gleichstrom / Corriente continua / Постоянный ток / Corrente continuo</p>
	<p>Appareil de classe 2 / Class 2 device / Gerät mit Schutzklasse II / Aparato de Clase 2 / Аппарат относится к Классу 2 / Dispositivo di classe 2.</p>